

E51 - A Sparkling Goodbye? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] Mel

The Kiratts were just amazing.

[00:13] Mel

There are so many great idols in the world.

[00:17] Mel

Mel-Mel wants to see more!

[00:19] Anna

Mel, I know just what you're thinking.

[00:23] Mel

An-An?

[00:25] Ana

We shall accompany you, of course.

[00:28] Ana

Won't we, Sara?

[00:29] Sara

Of course we will.

[00:32] Mel

Sarara!

[00:37] Girls

Miracle Kiratts Channel!

[00:40] Girls

We're the Miracle Kiratts!

[00:42] Rin

Today's challenge is "Find PriChannable Spots in Kirajuku? We Tried It!"

[00:46] Rin

And so...

[00:47] Mira

Here we are the Kirajuku shopping arcade!

[00:49] Emo

Yeah! Let's make this emolicious!

[00:52] Mira

You bet!

[01:03] Rin

What do you think?

[01:05] Vo

Like! Like! Like!

[01:08] Girl

It's Miracle Kiratts!

[01:10] Girl

We're always rooting for you!

[01:12] Mira

Thank you!

[01:14] Girl

You won the Next Princess
Special Event, didn't you?

[01:17] Emo

We sure did!

[01:19] Mira

Actually, Emo-chan,
the win went to Miracle StAr.

[01:22] Rin

We couldn't have done it
entirely by ourselves.

[01:25] Emo

I know, I know!

[01:27] Emo

I promised I wouldn't
get a big head if I won.

[01:31] Girl

Can I have your autograph?

[01:32] Girl

Me too!

[01:33] Girl

I want one to commemorate your victory!

[01:35] Emo

To commemorate my victory?!

[01:37] Emo

Yes! Yes! I'd be emoliciously happy to!

[01:39] Emo

With my hands or my feet! Even upside-down!

[01:42] Emo

I'll sign anything you want,
so line right up!

[01:46] Anna

How typical of that yellow thing...

[01:49] Anna

She immediately gets carried away.

[01:51] Mira

Anna-chan!

[01:52] Mira

And Sara-chan and Mel-chan too!

[01:54] Sara

Hey.

[01:55] Mel

Hello, hello!

[01:56] Emo

Blegh! The annoying red spot is here.

[01:59] Anna

How, praytell, am I annoying?

[02:01] Emo

In every possible way!

[02:04] Emo

Argh! And after all that weeping you did...

[02:04] Sara

They really never change.

[02:07] Emo

What was that?!

[02:07] Mel

Yes! They're such good friends that they always have to fight.

[02:11] Mira

You might be right...

[02:15] Anna

But that's all over now.

[02:17] Anna

I'm truly grateful I'll never have to see upon this yellow twerp again.

[02:22] Emo

Huh? What're you even talkin' about?

[02:26] Mira

Why won't you be seeing her again?

[02:28] Anna

Because...

[02:30] Sara

Meltic StAr is going to shine brighter

[02:33] Sara

by heading on a journey around the world!

[02:36] Mel

Yes! That's right!

[02:38] Mira

Wow! A journey around the world, huh?

[02:42] ---

What?!

SIGN A Sparkling Goodbye? We Tried It!

SIGN "A Sparkling Goodbye? We Tried It!"

[04:21] Mira

All done!

[04:22] Hika

Wow, it's Kirachu!

[04:25] Mom

Well done, Mirai.

[04:27] Mira

You think?

[04:28] Hika

Not bad... for you.

[04:30] Mira

For me?

[04:35] Hika

I made this too.

[04:36] Mira

Wow, how cute!

[04:39] Hika

You can pack them in here.

[04:41] Mira

Can I? Thanks!

[04:46] Mom

Emo! It's time to go!

[04:49] Emo

I need a minute!

[04:51] Gram

You'll be late!

[04:52] Mom

I hope she's all right.

[04:54] Gram

You're telling me.

[04:58] Gram

So hold the PriCast straight like this,

[05:01] Gram

and think first and foremost about
what you want people to see.

[05:06] All

Okay!

[05:07] Sign

Aoba Rinka PriChan Lecture

What is PriChan?

[05:08] Rin

That's all for today!

[05:11] All

Thank you very much!

[05:14] Yuz

Impressive, Rinka.

[05:16] Yuz

That was a great lecture.

[05:18] Yuz

I learned a lot.

[05:20] Mega

C'mon, you're a professional.

Don't make me lose faith in you!

[05:24] Yuz

Fair enough!

[05:27] Mega

Rinka-chan.

[05:28] Mega

Keep it up just like that, all right?

[05:31] Rin

Yes! I will!

[05:36] Mira

Aira-san!

[05:37] Aira

Hey-ho!

[05:38] Aira

Mirai-chan, you got a minute?

[05:41] Mira

Yes!

[05:42] Aira

*Seeing Miracle Kiratts perform
inspired me to make some new ensembles...*

[05:47] Aira

Which do you prefer?

[05:50] Mira

They both look really cute...

[05:53] Mira

But I'd rather wear the one on the left!

[05:55] Aira

Really?

[05:56] Aira

*Did you hear the voice
of the ensemble, perhaps?*

[05:59] Mira

Huh?

[06:00] Aira

I bet you did! Thanks!

[06:03] Aira

*The one on the left is
definitely more "Kiratts."*

[06:06] Aira

Your ability to recognize that

[06:08] Aira

could be a sign of your potential

as a designer, Mirai-chan.

[06:11] Aira

Ever thought about giving it a try?

[06:13] Mira

Being a designer? Oh, I couldn't...

[06:17] Mira

Wait, *me*?!

[06:20] Aira

We'll see each other again.

[06:22] Aira

Promise!

[06:24] Aira

You can share more of your thoughts then!

[06:27] Mira

Me? A designer?

[06:41] Girl

Isn't that Shiratori Anju?

[06:43] Girl

She wouldn't just be hanging around here...

[06:44] Mira

Anju-san...

[06:54] Rin

Mirai-chan! You got to see Anju-san again.

[06:57] Mira

Yeah. I'm glad.

[06:59] Rin

A lot of things might start
changing now, little by little.

[07:04] Mira

Yeah...

[07:05] Mira

I was shocked when I heard Anna-chan
and the girls are going on a journey.

[07:09] Rin

Yes. I'll miss them.

[07:12] Mira

Yeah.

[07:13] Rin

But this is only because Meltic
has decided to shine even brighter.

[07:17] Mira

Yeah!

[07:18] Mira

Let's say goodbye with a smile.

[07:26] Mira

Emo-chan's late!

[07:29] Rin

She's not answering.

[07:31] Rin

Rinka-chan, you're so fast!

[07:32] Rin

You're really know your way
around a PriCast now, huh?

[07:36] Rin

You don't think Emo-chan thought we were

[07:39] ---

supposed to meet at the entrance
to the park instead, do you?

[07:42] Mira

Let's go and see!

[07:49] Mira

She's not here either.

[07:51] Rin

She's not...

[07:52] Mira

I wonder where she is.

[07:54] Jewel

Sparkello to all my shining jewels!

[07:58] Jewel

I found your gem!

[08:01] Jewel

It's a green sparkling emerald!

[08:03] Jewel

*Spring is a season of green,
so sparkly and shiny!*

[08:07] Mira

Wow, she's cute!

[08:10] Rin

That's Dia-chan, a new virtual PriChan idol.

[08:14] Mira

Virtual PriChan idol?

[08:16] Rin

Yes. She's computer generated.

[08:20] Rin

She doesn't really exist.

[08:22] Mira

She doesn't really exist?

[08:23] Sign

The End

[08:24] Mira

I don't totally get it... but that's amazing!

[08:29] Sign

Urgent Announcement!!

[08:30] Sign

Emergency Press Conference

[08:32] Rin

Meltic StAr's goodbye press conference is starting!

[08:35] ---

What?

[08:41] Rep

Members of Meltic StAr!

[08:43] Rep

We were all caught by surprise by the sudden announcement you're leaving Kirajuku!

[08:47] Sara

We're sorry.

[08:49] ---

But I'm afraid it's true.

[08:51] Rep

Details, please!

[08:53] Mel

Goodbye is the beginning of new things!

[08:55] Anna

We wish to travel the world endorsing PriChan idols

[09:01] Anna

and shining, ourselves, ever brighter than before!

[09:04] ---

What?!

[09:06] Sara

To all our fans in Kirajuku...

[09:08] Sara

Thank you for supporting us all this time.

[09:11] Sara

We're only here today because of all of you.

[09:15] Mel

We want you all to see us sparkling even brighter than before...

[09:19] Mel

This is just the beginning of the beginning!

[09:22] Girl

I'll root for you forever!

[09:24] Girl

Us too!

[09:26] Anna

Thank you!

[09:27] Anna

And now, as an expression of our thanks to you all...

[09:33] Sara

We'll give you the best concert we can!

[09:37] Mel

Yes!

[09:42] Rin

They're planning to head
right out after the show.

[09:46] Mira

We didn't tell them about
our going away party...

[09:50] Rin

But will we make it in time?

[09:52] Mira

Where could Emo-chan be?

[09:54] Rin

I'll call her again.

[09:58] Rin

She's still not answering...

[10:00] Rin

We don't have much time, so we'll have
to tell her to meet us at the venue.

[10:05] Mira

Okay. But...

[10:06] Mira

I'm going to Emo-chan's house first!

[10:09] Rin

Mirai-chan?!

[10:10] Mira

Rinka-chan, go on without me!

[10:12] ---

I'll catch up soon!

[10:13] ---

We'll never lose!

[10:20] [SONG] ---

I only like what I like, as you know...

[10:24] [SONG] ---

That's how it should be!

[10:26] [SONG] ---

It's my philosophy!

[10:27] [SONG] ---

And I've yet to reach my peak!

[10:30] [SONG] ---

I've got no time to lose!

[10:32] [SONG] ---

It's instinct! All or nothing!

[10:33] [SONG] ---

Rise up!

[10:35] [SONG] ---

All girls stand together,

[10:36] [SONG] ---

part of a fabulous main cast!

[10:39] [SONG] ---

There's always a ball,

[10:41] [SONG] ---

and always stars in my eyes!

[10:45] [SONG] ---

Yes, let this world be your stage!

[10:52] [SONG] ---

Change it!

[10:53] [SONG] ---

Sparkle bright!

[10:55] [SONG] ---

And take flight!

[10:57] [SONG] ---

Asleep or awake, asleep or awake

[11:02] [SONG] ---

My dreams are what keep me going!

[11:05] [SONG] ---

My fortune isn't based on the stars,

[11:08] [SONG] ---

but the ensemble I choose to wear!

[11:11] Mira

Ready, set... We tried it!

[11:11] [SONG] ---

Asleep or awake, asleep or awake

[11:14] [SONG] ---

For the sake of my dreams, I can fly!

[11:18] [SONG] ---

Crocodile tears are passé

[11:20] [SONG] ---

And to fake smiles, "no thank you" we say

[11:24] [SONG] ---

I refuse to accept one halfhearted like

[11:30] [SONG] ---

But if you give it with all your soul...

[11:30] Mira

Nonstop rocking neon beat... S!

[11:33] [SONG] ---

I'll take as many as I can hold!

[11:37] [SONG] ---

Fly high!

[12:03] Mira

Emo-chan?!

[12:05] Emo

Mirai!

[12:07] Mira

What's wrong?

[12:08] Emo

I was practicing my cheer,

[12:10] Emo

and I realized I was gonna be late,

[12:12] Emo

but I was in such a hurry that I tripped...

[12:14] Emo

I'm sorry. I...

[12:17] Emo

I'm so unemolicious!

[12:19] Mira

Emo-chan!

[12:21] Mira

Killer smile!

[12:26] Rin

I'm glad we came to find you.

[12:28] Mira

Rinka-chan?!

[12:30] Rin

Mirai-chan was right.

[12:32] Rin

You wouldn't just not
come without telling us.

[12:37] Emo

Thanks, you two.

[12:39] Emo

But I'm fine now.

[12:41] Emo

I'll run with everything I've got!

[12:43] Emo

I'll keep running even if I trip!

[12:46] Emo

But...

[12:48] Emo

We might not be able to coordinate
the going away party in time...

[12:52] Mira

Emo-chan...

[12:53] Rin

I contacted the members of the Meltic Fandom

[12:57] ---

and asked them to meet
Anna-chan there before us.

[13:00] Mira

That's our Rinka-chan!

[13:02] Rin

So as long as we make it in time...

[13:05] Mira

That's right! Let's hurry!

[13:06] Emo

Roger!

[13:07] Emo

Ow!

[13:09] Mira

Emo-chan?!

[13:10] Mira

Maybe you should go without me after all.

[13:14] Mira

Emo-chan, weren't you going
to cheer for Anna-chan?

[13:17] Emo

Mirai...

[13:19] Rin

Don't worry.

[13:21] Mira

Rinka?

[13:22] Rin

We're going to make it in time!

[13:24] ---

Huh?

[13:29] Yuz

I'm here! You can all count on me now!

[13:33] Yuz

Get in, everyone!

[13:34] Both

Yuzuru-san!

[13:40] Emo

Thanks a bunch, Yuzuru-san!

[13:41] Emo

You look like an angel today!

[13:44] Yuz

Only today?

[13:45] Rin

Hurry up, Big Brother!

[13:47] Yuz

Sure thing!

[13:49] Yuz

Heading for the airport...

[13:50] Yuz

Let's go!

[13:54] Rin

But don't forget to drive safely!

[13:56] Yuz

Leave it to me!

[13:58] Mira

Thank you!

[14:02] Sign

Meltic Going Away Party

[14:03] All

Thank you, Meltic StAr!

[14:18] Sara

They really got us...

[14:19] Sara

We were planning to just sneak off,

[14:22] Sara

but they prepared this whole
going away party for us...

[14:25] Sara

I'm so moved.

[14:27] Mel

Yes!

[14:28] Mel

We said, "Don't hold a farewell
party, it'll just make us sad!"

[14:33] Mel

But this actually makes me happy!

[14:34] Sara

Yes. But...

[14:37] Sara

Where are the organizers,
Mirai-kun, Rinka-kun...

[14:40] Anna

And that yellow thing?

[14:43] Anna

It's time to go? Very well.

[14:46] Anna

Then, everyone...

[14:48] Sara

Thank you so much!

[14:49] Mel

Take care, everyone!

[14:51] All

Have a good trip!

[14:57] Emo

Hold it just a minute!

[15:04] Anna

The Kiratts!

[15:05] Mira

I'm so glad we made it in time!

[15:07] Mel

Wow, a present!

[15:10] Mira

Thank you for everything you've done for us.

[15:13] Mira

Meltic StAr pushed me to be my best!

[15:16] Sara

Right back at you, Mirai-kun, Rinka-kun.

[15:19] Mel

Yes!

[15:20] Anna

Indeed.

[15:21] Mira

Thanks, everyone!

[15:24] Mel

What could the present be?

[15:26] Mira

She opened it already...

[15:30] Mel

Kirachu cookies! Very, very cute!

[15:33] Mira

Thanks!

[15:35] Mira

Emo-chan, you're good to go?

[15:37] Emo

Yeah!

[15:37] Emo

Don't you worry.

[15:38] Emo

I practiced to give Meltic this
farewell cheer, after all!

[15:42] Emo

The pain's all gone now!

[15:43] Emo

Here we go!

[15:44] Emo

M-E-L-T!

[15:47] Emo

Meltic!

[15:49] Emo

Go, go, go for it!

[15:50] Emo

Meltic!

[15:52] Emo

Go, go, go for it!

[15:54] Emo

Meltic!

[15:55] Emo

Go, go, go for it!

[15:57] Emo

Meltic!

[15:58] Emo

Go, go, go for it!

[16:00] Emo

Melti—

[16:01] Anna

Oh, shut up already, you banana girl!

[16:04] Anna

You've completely ruined my hair!

[16:07] Anna

Darn it!

[16:09] Emo

Uh, I think you just made it worse...

[16:12] Emo

Why not let your maid do it like always?

[16:14] Sara

She can't, Emo-kun.

[16:17] Sara

Anna's going to try to do things on her own, without relying on her maid.

[16:23] Mel

An-An's so mature!

[16:24] Emo

But then... your maid...

[16:28] Anna

She'll be remaining here while we travel.

[16:32] ---

Huh?

[16:34] Sara

Even though she's been by your side since you were a child.

[16:37] Mel

Yes! Always together!

[16:40] Anna

I'm giving her have a break so that I may shine even brighter.

[16:45] Emo

Well, that's disappointing.

[16:46] Emo

Figured this was my last chance to yank those curlicues of yours...

[16:49] Anna

Stop that! Emo!

[16:53] Emo

I-I'm not happy you called me
by my name or anything...

[16:57] Emo

I'll be just thrilled when you're gone!

[16:59] Anna

I could say the same thing!

[17:02] Emo

Don't imitate me!

[17:03] Anna

You're imitating me!

[17:04] Emo

I hate you, Anna!

[17:06] Anna

And I, you!

[17:08] Sara

Mel, what day is today?

[17:10] Mel

April 1st! April Fool's!

[17:13] Anna

That was yesterday!

[17:15] Anna

We chose to leave today so that people
wouldn't think this whole thing was a joke.

[17:18] Sara

But we're heading for Europe,
which is eight hours behind us.

[17:24] Rin

So it's April 1st there!

[17:25] Mel

Yes, Anna is heading for April Fool's!

[17:29] Mel

So An-An was just joking when she said
she wouldn't miss Emo-Emo!

[17:35] Anna

I never said that!

[17:36] Mira

I get it! And Emo-chan was saying
she really would miss her, right?

[17:41] Emo

Hey, I didn't say that!

[17:43] Anna

If today is April Fool's,
then... we *shan't* depart!

[17:48] Emo

What are you talking about, Anna?

[17:50] Emo

Get going already!

[17:52] Sara

Emo-kun is telling you not to go, Anna.

[17:56] Emo

Am not!

[17:57] Emo

Darn it! I never want to
see that stupid Anna again!

[18:01] Emo

I'm not sad at all!

[18:03] Emo

Anna is the least emolicious
person I've ever met!

[18:14] Mira

Why don't we all exchange Follow Tickets?

[18:17] Sara

Great idea!

[18:18] Anna

Indeed!

[18:18] Mel

Yes!

[18:19] ---

Yeah.

[18:20] ---

Sure.

[18:22] Mira

As fellow PriChan idols,
I'm sure we'll see each other again!

[18:27] Emo

Sure will!

[18:28] ---

That's right!

[18:29] Mel

Yes!

[18:31] Sara

Even if we're apart...

[18:32] Anna

Our hearts remain united!

[18:34] All

Heading for a sparkling future!

[18:46] Mira

*Meltic StAr, thank you for
all the amazing memories!*

[18:51] Mira

Let's send them off with all our gratitude!

[18:54] Emo

Yeah! With an emolicious song!

[18:57] Rin

Is your leg better?

[18:59] Emo

Just fine now!

[19:00] All

Let's go!

[19:05] [SONG] ---

Color-color-colorful!

[19:08] [SONG] ---

Para-para-parasol!

[19:10] [SONG] ---

Whirl-whirl-miracle!

[19:13] [SONG] ---

There's nothing we can't do!

[19:16] [SONG] ---

I'm in a panic after school
over these easy dance steps!

[19:21] [SONG] ---

I just can't take it!

[19:22] [SONG] ---

I'm gonna make trouble for my girls again!

[19:26] [SONG] ---

I was feeling down in the dumps!

[19:29] [SONG] ---

You called to tell me it was okay!

[19:32] [SONG] ---

My tears vanished with the sunset!

[19:38] [SONG] ---

When the three of us get together,

[19:40] [SONG] ---

we're the best-ever team in the world!

[19:43] [SONG] ---

We could row a boat up a mountain!

[19:50] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[19:54] [SONG] ---

No one's better looking!

[19:57] [SONG] ---

Whatever else happens,

[20:00] [SONG] ---

may these maidens
have your attention, please?

[20:02] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[20:05] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[20:08] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[20:10] [SONG] ---

Come along!

[20:12] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[20:15] [SONG] ---

There are things I can't do alone,

[20:15] All

Ready, set...

[20:18] ---

We tried it!

[20:19] [SONG] ---

but with the power of our bond...

[20:20] All

Whip, whip! Whip, whip!

[20:22] [SONG] ---

We can scale any wall!

[20:24] All

Squeeze, squeeze, squeeze!

[20:27] All

Looks delicious!

[20:27] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[20:31] All

Everyone's favorite wonderful patissiers!

[20:31] [SONG] ---

No one's better looking!

[20:34] [SONG] ---

Whatever else happens,

[20:36] All

Help yourself!

[20:37] [SONG] ---

may these maidens

have your attention, please?

[20:39] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[20:42] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[20:45] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[20:47] [SONG] ---

Come along!

[20:49] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[20:54] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[21:02] [SONG] ---

Pushing the limits!

[21:04] [SONG] ---

We're the sparkling Kiratts!

[21:07] [SONG] ---

And we're charging full speed ahead!

[21:09] [SONG] ---

Come along!

[21:11] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[21:18] Mel

Thank you, Miracle Kiratts!

[21:20] Mel

Mel-Mel loves you all!

[21:23] Sara

I await the day we meet again.

[21:26] Anna

Thank you Mirai, Rinka... Emo!

[21:31] Anna

Meltic StAr is invincible!

[22:50] Mira

Well, I'm off!

[22:53] Mom

Take care!

[22:54] Robo

Have a good day!

[22:56] Hika

Work hard on your PriChan!

[22:58] Mira

Thanks!

[22:58] Sign

To Momoyama Mirai

Hikari

and Mom

[23:02] Emo

Ah, what nice weather!

[23:04] Mira

The sun is sparkling high in the sky.

[23:07] Rin

Let's get a fresh start and work hard today!

[23:09] Mira

Okay!

[23:09] Emo

Roger!

[23:13] Mira

Huh?

[23:14] Mira

It's dark.

[23:16] Mira

And awfully quiet too, isn't it?

[23:18] Rin

This is quite strange.

[23:20] Emo

Yeah, totally strange...

[23:24] Emo

Megane-san!

[23:26] Rin

What's the matter?

[23:27] Mega

The place next door took all our customers.

[23:31] Rin

A-Are you all right, Megane-san?

[23:34] Yuz

Actually, it's pretty serious...

[23:36] Rin

Big Brother?

[23:37] Mira

Next door?

[23:41] En

When...

[23:43] Rin

...did this...

[23:44] Mira

Wh-Wh...

[23:46] All

What's going on here?!

SIGN Next time

[23:50] All

Sparkello to all my shining jewels!

[23:52] All

I'm Dia!

[23:53] All

The Jewel Auditions are starting!

[23:55] All

Jewel Auditions?

[23:57] All

Sounds super emolicious!

[23:58] All

But it's not all happy news!

[24:00] All

Prism Stone is in serious trouble!

[24:02] All

And new PriChan idols are debuting?

[24:04] All

Aw, darn it! What's going on here?!

SIGN Next time: "Exciting! Stirring! The Jewel Auditions Are Starting!"

SIGN Can you become a Jewel Idol?

SIGN Exciting! Stirring!

The Jewel Auditions Are Starting!

SIGN PriChans that shine like sparkling jewels?

SIGN Yes, please!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:03:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:03:44 UTC by whimsee